"CHARUBA" CU DOS PUBLICACION NOBO NA PAPIAMENTO

DEBUT di QUITO NICOLAAS Y JOSSY TROMP



Luna pasá, dia 7 di Maart 1991, tabatin un encuentro literario festivo den Biblioteca Nacional Aruba. Motibo di e encuentro aki tabata publicacion di dos buki nobo, esta "Eclips Político, un coleccion di poéma di Julio Raphael Nicolaas, politicólogo Arubiano bibá na Hulanda y "Cetilalma y otro cuentanan arubiano", un coleccion di cuenta di Jossy Tromp, docente di biología na Colegio Arubano.

CHARUBA, cas editorial arubiano, a percurá pa publicacion di e dos bukinan aki.

Pa público haya un idea di e autornan y nan obra, nos colaboradora Joyce Pereira a entrevistá Quito Nicolaas y Jossy Tromp, e dos debutantenan den arena literario.

Quito Nicolaas cu "Eclips Político"

"Te cu 1983 mi a traha na Aruba riba tereno di planificacion social-económico. Despues mi a dicidí di sigui studia na Hulanda. Mi a cuminsá cu politicología y despues mi a esaki cu e estudio di derechonan internacional cu mi a finalisá na 1989.

Mi tin diferente publicacion te awor, pero tur ta di un caracter científico, e.o.:

1982 den Taray: "Caribe, un region explosivo"

1986 den Sembra awe pa cosechá mañan: "Micro-estadonan y nan independencia"

Januari 1989 den Het Parool: "Aruba onafhankelijk"

April 1990 den Het Parool: "Gemenebest met beweegbare grenzen"

E último artículo cu mi a scirki ta trata e posicion di hende muhé riba mercado laboral."

Poesía

" "Eclips Político" ta mi promé obra literario. Mi a scirbi mi promé poémanan tempo cu mi tabatin 12 aña. E tempo ayá mi temanan tabata temanan relacional, e.o. e relacion entre homber y muhé, entre mayornan y jiunan.

Na aña 1980 mi a publicá pa promé biaha un poéma, den Contacto Antiyano, esta "Idea di Mañan". Despues mi a sigui scirbi. Te 1983, 1984, mi a scirbi hopi.

Ora mi a dicidí di publicá loke mi tabatin, m'a ripará cu tin un diferencia entre e poémanan di e periodo 1978-1983 y esnan di promé cu 1978. Mi a cuminsá inventarisá y sistematisá nan y mi a constatá cu tin un liña den e poémanan. Es decir, un liña cu básicamente ta contené un mensahe político y cu alabes ta trata tambe e situacion social aki na Aruba.

Loke mi tende, loke mi mira di cierto desaroyonan, mi ta pone mesora riba papel. No t'asina cu mi ta bai sinta na un mesa, anto forsa pensa pa pone algo riba papel. Mi no tin cierto estilo di scirbi. Pero mi ta considerá poesía un manera pa enriquecé mi idioma. Cu otro palabra, bo no por keda limitá na e palabranan cu bo ta usa tur dia; bo mester por usa palabranan tambe cu tin un contenido mas profundo."

E temanan

"E temanan cu mi ta trata den "Eclips Político" tin un índole político. Mi ta trata di describí e sistema den cual nos ta biba, y tambe cierto desaroyonan den pasado.

"Eclips Político" ta contené tambe un mensahe pa e público lesadó pensa riba dje, na trabao, na cas. Tin oportunidad pa cada ken sinta reflexioná riba e situacion cu nos t'aden na Aruba.

Algun ehempel mas concreto:

- *e relacion entre rico y pober.*
- *e relacion entre políticonan bao di otro.*
- *e relacion entre sindicato y gobierno.*

Mi ta trata e institucionnan di nos comunidad di tal manera, cu na cierto momento nos ta bai sinta pensa riba e papel cu e institucionnan aki ta hunga den comunidad.

E poémanan scirbí entre 1978 y 1983 ta fechá; pa e publicacion aki mi no a cambia nada den nan; esey ta implicá cu no tur loke mi ta presentá den nan ta cuadra tur ora cu e situacion actual. Lo mi sigui publicá tanto obranan científico como literario, tanto na Papiamento como na Hulandes. E promé poémanan cu tin cu sali ta esnan di entre 1974 y 1978. Esnan di despues di 1983 mi ta preferá warda un poco mas."

Dicon scirbi y publicá?

"Banda di e hecho cu bo ta yuda enriquecé bo idioma, comunidad ta mira tambe con individuonan cu ta pertenecé na e mesun estado ta pensa riba cierto tópiconan, temanan. Asina tambe por bini un intercambio, un interaccion mas grandi bao di otro. Esey ta loke mi ta considerá importante di henter e scirbimento.

Mi ta spera cu mas y mas hende haci uso di e oportunidad cu nos tin awendía aki na Aruba pa scirbi, y cu nan bini padilanti cu nan pensamento p'asina otro por tuma nota di con e Arubiano, nos na Aruba ta pensa.

Mi ta sigur cu tin hopi hende aki na Aruba ta cana rond cu hopi bon idea y hasta cu manuscrito tambe."